ശ്രീമദ് വാല്മീകി രാമായണം

പരിഭാഷ, വ്യാഖ്യാനം:

ഡോ. എം. ലീലാവതി

ഭാരതീയ സംസ്കാരത്തിന്റെ ഉറവ വറ്റാത്ത സ്രോതസ്സാണ് വാല്മീകി രാമായണം. എത്രയോ കാലഘട്ടങ്ങളിലെ മനുഷ്യജീവിതത്തിന്റെ അനശ്വരത ഈ കാലാതീത ചരിത്രത്തിൽ അടക്കം ചെയ്തിരിക്കുന്നു.

തപസ്വിയായ വാല്മീകി നാരദനോട് ആരാണ് ഈ ലോകത്തിൽ സർവ്വഗുണങ്ങളും ഒത്തിണങ്ങിയവനും വീരനും ധർമ്മജ്ഞനും കൃതജ്ഞനും സത്യവാക്കും ദൃഢവ്രതനുമായിട്ടുള്ളത് എന്ന് ചോദിക്കുന്ന സന്ദർഭങ്ങളിലാണ് രാമായണം ആരംഭിക്കുന്നത്. സദാചാരനിരതനും സർവ്വജീവികളിലും പക്ഷഭേദങ്ങളേതുമില്ലാതെ ഹിതകാരിയും ആയിരിക്കുന്നവനും എല്ലാം അറിയുന്നവനും ഭരണതന്ത്രജ്ഞനും പ്രിയദർശനനും സദ്ഗുണവാനും ക്രോധത്തെ ജയിച്ചവനും കാന്തിമാനും അസൂയയില്ലാത്തവനും യുദ്ധവീരനും ആരാണ് എന്ന് ആ ചോദ്യം തുടരുന്നു. അതിന് നാരദൻ നൽകുന്ന ഉത്തരമാണ് രാമൻ. ഓരോ വായനയിലും പുതിയ അർത്ഥതലങ്ങൾ കണ്ടെത്താൻ സഹായിക്കുന്ന, മറ്റു കൃതികൾ വായിച്ചാസ്വദിക്കാൻ ഉതകുന്ന കാവ്യപരമായ സംസ്കാരം തരുന്ന ഒരു മൗലിക വിശ്വസാഹിത്യകൃതി.

കവർ പെയിന്റിങ്: ആതിരാ സജിത്
കവർ ഡിസൈൻ: അനീഷ് ഉതിമൂട്

ഡിസി ബുക്സ്
www.dcbooks.com
ISBN 978-81-264-4361-1
00001
9 788126 443611
E-book available
₹ 2500 (3 Vol. Set)
ഇതിഹാസം

1

ശ്രീമദ് വാല്മീകി രാമായണം

പരിഭാഷ, വ്യാഖ്യാനം:

ഡോ. എം. ലീലാവതി

ഡിസി ബുക്സ്

ശ്രീമദ് വാല്മീകി രാമായണം

LEE/S
1201

പരിഭാഷ, വ്യാഖ്യാനം:

ഡോ. എം. ലീലാവതി

dcb

ശ്രീമദ് വാല്മീകിരാമായണം

വാല്യം 1

ബാലകാണ്ഡം

അയോദ്ധ്യാകാണ്ഡം

ആരണ്യകാണ്ഡം 43-ാം സർഗ്ഗംവരെ

വാല്യം 2

ആരണ്യകാണ്ഡം 44-ാം സർഗ്ഗം മുതൽ

കിഷ്കിന്ധാകാണ്ഡം

സുന്ദരകാണ്ഡം

യുദ്ധകാണ്ഡം 46-ാം സർഗ്ഗംവരെ

വാല്യം 3

യുദ്ധകാണ്ഡം 47-ാം സർഗ്ഗം മുതൽ

ഉത്തരകാണ്ഡം

അനുബന്ധങ്ങൾ

വാല്മീകി

ശ്രീമദ് വാല്മീകിരാമായണം

വാല്യം ഒന്ന്

പരിഭാഷ, വ്യാഖ്യാനം

ഡോ. എം. ലീലാവതി

ഡി സി ബുക്സ്

MALAYALAM LANGUAGE

ORIGINAL SANSKRIT TITLE
Sreemad Valmeeki Ramayana

EPIC
by Valmeeki

MALAYALAM TITLE
Sreemad Valmeeki Ramayanam
(Volume 1)

Tranlated by Dr. M. Leelavathi
© Dr. M. Leelavathi

Rights Reserved
First Published January 2014

Cover Painting
'Sitaswayamvaram' *by* Athira Sajith

PUBLISHERS
D C Books, Kottayam 686 001
Kerala State, India
Online Literature News Portal: www.dcbooks.com
Online Bookstore: www.onlinestore.dcbooks.com
e-mail: customercare@dcbooks.com
Customercare: 9846133336

DISTRIBUTORS
D C Books-Current Books

Export Sales D C Press (P) Ltd., Kottayam, Kerala

D C BOOKS LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA

Valmeeki.
Sreemad Valmeeki Ramayanam/Valmeeki.
Malayalam translation/M. Leelavathy.
3 V., 3432 p., 21 cm.
ISBN 978-81-264-4361-1.
Malayalam translation of Sanskrit title 'Sreemad Valmeeki Ramayanam.'
1. Religion. 2. Hinduism. 3. Sacred book. 4. Malayalam translation.
I. Title. II. Title - Sanskrit. III. Leelavathy, M.
294.592 2—dc 22.

No part of this publication may be reproduced, or transmitted in any form or by any means, without prior written permission of the publisher.

ISBN 978-81-264-4361-1

Printed in India
at D C Press (P) Ltd., Kottayam 686 012

D C BOOKS: THE FIRST INDIAN BOOK PUBLISHING HOUSE TO GET ISO CERTIFICATION

₹ 2500.00 (3 Vol. Set)

664/13-14-Sl.No. 13288-dcb 5746-4000-55000-01-14-Spb. 18.1-p na-r pm/sd-d aj/sj

പ്രസാധകക്കുറിപ്പ്

ഭാരതീയ സാഹിത്യത്തിന്റെ ഉറവവറ്റാത്ത സ്രോതസ്സായി നിലകൊള്ളുന്ന ഇതിഹാസകൃതിയാണ് വാല്മീകി രാമായണം. ആദികാവ്യമെന്ന് അറിയപ്പെടുന്ന ഈ വിശ്വമഹാകൃതി വ്യാസമഹാഭാരതത്തോടൊപ്പം സംസ്കൃതസാഹിത്യത്തിൽ തലയുയർത്തി നില്ക്കുന്നു. ഇതിവൃത്തത്തിന്റെ മഹത്ത്വത്താലും ആഖ്യാനത്തിന്റെ വശ്യതയാലും കാലത്തെ പിന്നിട്ട് നിത്യനൂതനമായി നിലകൊള്ളാൻ ഭാരതേതിഹാസമായ വാല്മീകിരാമായണത്തിനു കഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നു. ലോകാന്തരങ്ങളിലും രാമായണത്തിനുള്ള സ്വാധീനം സുവിദിതമാണ്.

കേരളത്തിന്റെ സാംസ്കാരികപൈതൃകത്തിന് മുതൽക്കൂട്ടായിത്തീർന്ന ഒട്ടേറെ അമൂല്യഗ്രന്ഥങ്ങൾ ഡി സി ബുക്സ് ഇതിനോടകം പ്രസിദ്ധീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഋഗ്വേദഭാഷാഭാഷ്യം, ബൃഹദാരണ്യകോപനിഷത്ത്, ഭാഷാഭാരതം, മഹാഭാരതകഥ, ദശോപനിഷത്ത് (ശ്രുതിപ്രിയ ഭാഷാഭാഷ്യം) തുടങ്ങിയ മഹദ്കൃതികൾ അവയിൽ ചിലതാണ്. ഈ പരമ്പരയിൽ അഭിമാനപൂർവ്വം 'ശ്രീമദ് വാല്മീകി രാമായണം' ഞങ്ങൾ അവതരിപ്പിക്കുന്നു. ഭാഷാപണ്ഡിതയും വിഖ്യാതഗ്രന്ഥകാരിയുമായ ഡോ. എം. ലീലാവതിയുടെ ലഘുവ്യാഖ്യാനത്തോടെയുള്ള ഗദ്യവിവർത്തനം മലയാളിക്ക് മാതൃഭാഷയിൽ വാല്മീകി രാമായണം വായിക്കാനും പഠിക്കാനും ലഭിക്കുന്ന അപൂർവ്വാവസരമാകുമെന്നാണ് ഞങ്ങളുടെ പ്രതീക്ഷ. ഒരു മനുഷ്യായുസ്സിനുതുല്യമായ അദ്ധ്വാനവും പഠനഗവേഷണങ്ങളും വഴി ഗ്രന്ഥം തയ്യാറാക്കിയ ശ്രീമതി ലീലാവതി ടീച്ചർക്ക് ഞങ്ങൾ കൃതജ്ഞതയർപ്പിക്കുന്നു. അവതാരിക എഴുതിയ പ്രൊഫ. തുറവൂർ വിശ്വംഭരനും കഥാപാത്രസൂചിക തയ്യാറാക്കിയ പ്രൊഫ. വട്ടപ്പറമ്പിൽ ഗോപിനാഥപിള്ളയ്ക്കും നന്ദി.

രാമായണേതിഹാസത്തിലെ ഉജ്ജ്വലമായ കഥാസന്ദർഭങ്ങളെ അടയാളപ്പെടുത്തിയ അനേകം അപൂർവ്വചിത്രങ്ങൾ മൂന്നു വാല്യങ്ങളായി പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്ന ഈ ഗ്രന്ഥത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. രാജാരവിവർമ്മ വിരചിച്ച പ്രശസ്തങ്ങളായ രാമായണചിത്രങ്ങളും ഇതിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്.

കവർചിത്രം വരച്ച ആതിരാ സജിത്തിനോടും ഞങ്ങൾ കടപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ശ്രേഷ്ഠഭാഷാമലയാളത്തിനു ലഭിച്ച വരപ്രസാദമായി സഹൃദയലോകത്തിന് ഈ ഗ്രന്ഥം സമർപ്പിച്ചുകൊള്ളട്ടെ.

രവി ഡി സി

ജനുവരി 25, 2014